

INFORMAZIONI PERSONALI

**Dott. Bennett Bazalgette-Staples MA Edin.**



CAMPO DI SPECIALIZZAZIONE

Traduttore/Revisore/Interprete

ISTITUTO COMPRENSIVO  
DI RUBIERA

17 GEN. 2017

Prot. N. 266.....  
Cat. B... Cl. 10 Fasc. ....

ESPERIENZE PROFESSIONALI

Marzo 1997 – Ora

Traduttore e Interprete Freelance

Clienti includono:

- **Fondazione UniCredit, UniManagement** (Milano, Torino), per le collezioni di arte contemporanea
- **Galleria Civica di Modena**, (Modena) cataloghi d'arte e comunicati stampa
- **Fondazione Bevilacqua La Masa**, (Venezia) cataloghi d'arte e comunicati stampa
- **aMAZE Lab**, associazione culturale, (Milano) documentazione progetti artistici
- **Fondazione Banna Spinola** (Torino) documentazione progetti artistici
- **Fondazione Fotografia** (Modena) diverse pubblicazioni sull'arte fotografica
- **Sartoria Communications** (Modena), assistenza linguistica per siti web, campagne pubblicitarie per diversi clienti, tra cui Nike Italia e Lee Europe.
- **Tracce** (Modena), assistenza linguistica per progetti di comunicazione multi-lingua.
- **Skira** (Milano). Casa editrice specializzata nelle pubblicazioni d'arte. Diversi libri tradotti.
- **Mack Books** (London). Casa editrice specializzata nelle pubblicazioni di arte e fotografia contemporanee.
- **Camera** (Torino), Centro Italiano per la Ricerca Fotografica, apertura maggio 2015. Traduzione di materiali web e testi per prossimi progetti mostra.
- **Chiosi Associazione Culturale** (Lugano, Svizzera). Traduzione di materiali per mostre e cataloghi.
- **The Lone T** (Milano). Art dealer, casa editrice e consulente. Traduzione di materiali per mostre.
- **Cura Books** (Roma). Rivista e casa editrice. Traduzione di libri d'artista.
- **L'Asilo Bianco** (Novara). Associazione culturale che promuove le arti rurali e il cinema. Traduzioni di materiali, siti web e comunicati stampa.
- **OCA Office for Contemporary Art, Norway** (Oslo). Revisione linguistica per cataloghi d'arte.
- **Comuni** di Modena, Venezia, Trento, Riva del Garda, Gallarate, Massa Carrara ecc. Traduzione e interpretariato per eventi artistici e mostre, e per il patrimonio artistico locale.
- **Diversi artisti italiani contemporanei e curatori indipendenti**: traduzione di testi e altri materiali di mostre e ricerche fondi.

Settore Traduzione e Servizi di Interpretariato

ESPERIENZE PROFESSIONALI

Aprile 2007 – Ora **Presidente dell'Associazione di lingua e cultura anglofona 'puntoing club'**.  
 Con sede in Via Emilia Ovest, 1693/2, Modena 41123 [www.puntoingclub.org](http://www.puntoingclub.org)

- Insegnante e Coordinatore Corsi;
- Sviluppo di materiali didattici e metodologie innovative

Settore Associazioni cultural-linguistiche

---

**ESPERIENZE PROFESSIONALI**

Dicembre 1998 – Giugno 2007 **Assistente di lingua straniera**  
 Università di Modena & Reggio Emilia [www.unimore.it](http://www.unimore.it)

- Insegnamento e esami, facoltà di lingue e di economia
- Preparazione materiali didattici e di esame

Settore Insegnamento linguistico a livello universitario

---

**ESPERIENZE PROFESSIONALI**

Marzo 2004 – Giugno 2014 **Esaminatore per il Cambridge Exam Syndicate**  
 Cambridge Centre, via Rainusso, Modena [www.cambridgecentre.com](http://www.cambridgecentre.com)

- Valutazioni orali ai livelli KET, PET, First and CAE
- Gestione esami scritti a Modena e nella regione Emilia Romagna

Settore Certificazione Linguistica

---

**ISTRUZIONE E FORMAZIONE**

Ottobre 1992 – Giugno 1996 **MA in lingua e letteratura italiana**

Università di Edimburgo

- Tesi di laurea: *'La simbologia della selva dantesca'*
- Corso secondario di Linguistica nel primo biennio

Luglio 1994 **Qualifica TEFL (Attestato per l'insegnamento dell'inglese come lingua straniera)**

Oxford House College, Londra

- C1, con merito nella sezione Linguistica

Giugno 1992 **A Levels (Maturità)**

Islington VI Form College, Londra (voti dati dalla A – più alto – alla E – più basso)

- Italiano A
- Letteratura inglese B
- Musica C

**COMPETENZE PERSONALI**

Lingua madre Inglese (UK)

Altre lingue	COMPRESIONE		PARLATO		PRODUZIONE SCRITTA
	Ascolto	Lettura	Interazione	Produzione orale	
Italiano	C2	C2	C2	C2	C2
Spagnolo	B2	B2	B1	B1	B1

**Competenze Comunicative** Come direttore di uno studio linguistico, ho dovuto acquisire le seguenti competenze per esperienza diretta:

- Creazione pubblicità (stampa, manifesti, via web ecc.) e organizzazione di seguito della campagna pubblicitaria
- Vendere corsi di lingua sia al pubblico e ai clienti aziendali

**Competenze organizzative e gestionali**

- Organizzare orari, classi, livelli e recuperi
- Gestire il lavoro degli altri insegnanti all'interno della scuola (fino a tre persone)
- Occuparmi della gestione quotidiana di una scuola di lingue e ufficio di traduzione

**Competenze professionali**

- Fatturazione e abilità contabili all'interno di un sistema fiscale in continuo mutamento
- Conoscenza eccezionale della lingua e cultura italiana

**Competenze informatiche**

- Buona conoscenza dei programmi Microsoft Office
- Ottimo occhio per il dettaglio, sia linguistico che di impaginazione

**Altre competenze**

- Vinificazione
- Agricoltura biologica (seminativi, boschivi, viticoltura, ortaggi)
- Musica (tromba, pianoforte, chitarra)
- Canto lirico (basso)

**Patente di guida**

- A1
- A2
- B

**UNTERIORI INFORMAZIONI**

**Pubblicazioni** Due libri didattici per studenti di economia che studiano la lingua inglese:

- 'e-economic matters' (giugno 2003), pubblicato da Pitagora Editrice, Bologna
- 'The Language of the Press' (novembre 2005) pubblicato da Pitagora Editrice, Bologna

**ALLEGATI**

**Attestati di qualifica** Copie degli attestati di qualifica disponibili a richiesta.

*Autorizzo il trattamento dei miei dati personali ai sensi del Decreto Legislativo 30 giugno 2003, n. 196 "Codice in materia di protezione dei dati personali".*

